CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

This chapter discusses the methodology of the research in details in order to find the answer of the research question. It includes research design, source, data collection, data analysis, and clarification of key terms.

3.1 Research Design

Research is a process of collecting and analyzing data systematically in order to answer questions. The method applied in this study was qualitative method.

The researcher attempts to define, classify, analyze, and describe the data collected by using this method. Creswell in Supriyanto (2009) states that qualitative study is an inquiry process to understand a social or human problem, based on complex holistic picture, formed with words, reporting detailed views of participants, and conducted in natural setting.

The researcher used a descriptive method in presenting the data. According to Fraenkle and Wallen (1993:23), the descriptive method is a method that is used to explain, analyze, and classify something through various techniques, survey, interview, questionnaires, observation and text.

Therefore, in conducting this study the researcher used descriptive qualitative research to answer question about the category shifts found in complex sentences in *Ms Wiz Spells Trouble (Ms Wiz Berarti Masalah)* and *In Stitches with Ms Wiz*

(Tertawa Bersama Ms Wiz). The researcher analyzes and classifies the analysis and then explains the result of the study.

3.2 Data Source

The data source of this research is a book series entitled "Ms Wiz". It is created by Terence Blacker. Ms Wiz book series contains of 22 books but the writer just analyzes two of them, they are *Ms Wiz Spells Trouble (Ms Wiz Spells Trouble)* and *In Stitches with Ms Wiz (Tertawa Bersama Ms Wiz).*

3.3 Data Collection

Before analyzing the data, the researcher collected the data as the media of doing this research. As Sugiyono (2008:224) states that "Data collecting technique is a strategic way to do research because the main purpose of research is to get data. A researcher can not acquire the data if he does not know the technique of data collection". Thus, the researcher did the following steps to get the data:

1. Reading the book series.

   The researcher read the book series to know the original version and translated version.

2. Identifying complex sentences found on the original language of the book (English).

   The researcher observed and identified complex sentences in original version.

3. Extracting and collecting data.

   The researcher extracted each translation of complex sentences and placed into each line of the original version.

4. Doing library research. (internet, journal, textbook, and thesis)

3.4 Data Analysis

The data are analyzed in order to find out the results of this study that answered the research questions.

Therefore in doing this research, the researcher conducted some steps as follows:

1. Identifying and classifying category shifts on the complex sentences.

2. Analyzing and explaining class shifts on the complex sentences.

3. Calculating the total number and percentage of each category shift to find out the amount of each category shift.

4. Calculating the total number and percentage of each class shift to find out the amount of each class shift.

5. Describing and interpreting the result of the analysis.

6. Drawing conclusion.

3.5 Clarification of Key Terms

1. Analysis: an explanation or description that is the result of considering something carefully and in detail. (English Language Dictionary, 1989). Here, the writer analyze category shift that are found in the translation of complex sentences of a book series entitled Ms Wiz.

2. Shift: move on, go away, change gear; shift means to turn, switch, go to the next, etc (AudioEnglish.net). In this case, shift means changes in the grammar form from Source Language (SL) to Target Language (TL).

3. Translation: the replacement of textual material in one language (Source Language) by equivalent textual material in another (Target Language) (Catford). In this paper, translation means transferring the meaning of the English version book series into the Bahasa Indonesia version on Ms Wiz book series written by Terence Blacker.

4. Complex sentence: a sentence that have a main (independent) clause and at least one dependent clause. (Werner). In this paper, the writer analyzes only complex sentences in the books.